

5 février 2021

Original : français

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques
Session de 2021**

Session virtuelle, 3-7 mai 2021

Point 12 de l'ordre du jour provisoire*

**Les noms géographiques en tant qu'expressions de culture,
de patrimoine et d'identité (y compris les questions
intéressant les langues autochtones, minoritaires
et régionales et le multilinguisme)****Prononciation des toponymes autochtones : intégration
de fichiers audio dans la Banque de noms de lieux
du Québec****Résumé****

L'exercice, pour la Commission de toponymie, de son devoir d'officialiser les noms de lieux se déroule dans un contexte marqué par une complexité d'enjeux, notamment celui de concilier les besoins identitaires de la majorité francophone du Québec et ceux des diverses communautés autochtones.

La Commission souhaite préserver et mettre en valeur les noms de lieux amérindiens et inuits, qui constituent un élément précieux du patrimoine culturel immatériel du Québec, et assurer la transmission de ce patrimoine entre générations.

En raison du principe de l'unicité du nom de lieu et de la nécessité que le nom de lieu puisse être compris par les non-spécialistes et ainsi servir efficacement de repère, la Commission a fait le choix d'officialiser les noms de lieux autochtones en alphabet latin, tout en respectant à cet égard les systèmes d'écriture normalisés privilégiés par les différentes nations ou communautés.

Cependant, en plus des noms d'origine autochtone qu'elle officialise, la Commission ajoute chaque année, dans la Banque de noms de lieux du Québec, des noms de lieux autochtones traditionnels (non officiels) en diverses langues

* GEGN.2/2021/1.

** Le rapport complet (GEGN.2/2021/60/CRP.60) a été établi par Marie-Ève Bisson, Commission de toponymie du Québec, Canada. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.



autochtones. Au total, elle diffuse actuellement sur le Web plus de 1 500 noms de lieux autochtones traditionnels.

Puis, en décembre 2019, à l'occasion de l'Année internationale des langues autochtones qui s'achevait, la Commission de toponymie a commencé à intégrer à la Banque de noms de lieux du Québec la prononciation de toponymes autochtones. Elle a bénéficié de la collaboration de l'Institut culturel Avataq afin de rendre accessible ce tout nouveau moyen de mise en valeur de la toponymie autochtone.

En date du 20 janvier 2021, 411 noms officiels en inuktitut, en innu et en attikamek étaient diffusés avec un fichier sonore.

La Commission vise dans un premier temps à inclure dans sa banque les fichiers audio de la prononciation des nouveaux noms de lieux d'origine autochtone qu'elle officialise. À terme, elle souhaite offrir la possibilité d'écouter la prononciation de tous les noms de lieux d'origine autochtone diffusés dans sa banque.
